

Paroles



La traduction en français des chansons suivantes est fournie à titre indicatif pour les personnes ne parlant pas espagnol. Les chansons ne sont pas prévues pour être chantées en français

Tous droits réservés. Aucune copie de cette œuvre ne peut être faite sous une quelconque forme Sans la permission écrite du titulaire des droits de propriété ou selon les exceptions suivantes :

- dans le cadre d'une utilisation de ces chansons à la maison avec votre propre enfant.
- dans le cadre d'une utilisation de ces chansons avec vos étudiants dans votre classe.

Pour contacter le titulaire de ces droits d'auteur, merci d'écrire à Ana Maria Calabrese à l'adresse suivante / info@spanishplusme.com

1. BUENOS DÍAS / BONJOUR

Hola, buenos días (2)

Coucou, bonjour

Hola, buenos días, ¿Cómo estás?

Coucou, bonjour. Comment vas-tu?

¡Muy bien!

Très bien!

Hola, buenos días (2)

Coucou, bonjour

Es hora de empezar

Il est temps de commencer.

Short + Fun Spanish Beats. (Rythmes Espagnols brefs + drôles)

Ana Maria Calabrese, tous droits réservés ©2018

Paroles et musique par Ana Maria Calabrese

Arrangements et production musicale par Moisés Herrera

www.spanishplusme.com

Paroles



¿Cómo te llamas? (2)
Comment t'appelles-tu ?
¿Cómo te llamas tú?
Comment t'appelles-tu ?

Me llamo Sarah
Je m'appelle Sarah

¡Hola amiga!
Coucou mon ami!

¿Cómo te llamas? (2)
Comment t'appelles-tu?
¿Cómo te llamas tú?
Comment t'appelles-tu?

Me llamo Samuel
Je m'appelle Samuel.

¡Hola amigo!
Coucou mon ami!

¿Cómo te llamas? (2)
Comment t'appelles-tu?
¿Cómo te llamas tú?
Comment t'appelles-tu?

¡Hola!
Coucou!

Hola, buenos días (2)
Coucou, bonjour
Hola, buenos días, ¿Cómo estás?
Coucou, bonjour. Comment vas-tu?

¡Muy bien!
Très bien!

Paroles



Hola, buenos días (2)
Coucou, bonjour
Es hora de empezar
Il est temps de commencer.

2. MANOS Y BRAZOS / MAINS ET BRAS

Manos y brazos,
Mains et bras,
piernas también,
jambes aussi,
cabeza, cadera
tête, hanches,
vamos a mover
on va les bouger

Las manos para arriba, las manos para abajo
Mains en l'air, mains en bas
Un salto a la derecha, un salto a la izquierda
Un saut à droite, un saut à gauche.
Un paso hacia adelante, un paso hacia atrás (2)
Un pas en avant, un pas en arrière

Salta, salta, salta,
Saute saute saute
Deja de saltar
On s'arrête

Gira, gira, gira
Tourne, tourne, tourne
Deja de girar
On s'arrête

Aplaude, aplaude, aplaude
Applaudis, applaudis, applaudis
Deja de applaudir
On s'arrête

Paroles



3. AMARILLO, AZUL Y ROJO / JAUNE, BLEU ET ROUGE

Amarillo, amarillo, amarillo es el sol
Jaune, jaune, jaune est le soleil
Azul, azul, azul, azul, azul el cielo es azul
Bleu, bleu, bleu, bleu, bleu bleu est le ciel
Rojo, rojo, rojo, rojo, rojo es mi corazón
Rouge, rouge, rouge, rouge, rouge est mon cœur

El sol es amarillo
Le soleil est jaune
El cielo es azul
Le ciel est bleu
y rojo, rojo es mi corazón
Et rouge, rouge est mon Cœur

4. DE PASEO / EN VOYAGE

Nos vamos de paseo (2)
Nous partons en voyage

Nos vamos en tren... chucu, chucu, chucu, chù
Nous partons en train ... tchou tchou tchou tchou

Nos vamos en avión... nyeeeeaoooo
Nous partons en avion... nnnnniaaaaaaoooo

O en un auto veloz... run, run, bip, bip
Ou en voiture rapide... vroum vroum bip bip

Nos vamos de paseo (2)
Nous partons en voyage
Nos vamos en tren (2)
Nous partons en train

Paroles



Nos vamos en avión (2)

Nous partons en avion

O en un auto veloz (2)

Ou en voiture rapide

Nos vamos en tren... chucu, chucu, chucu, chú

Nous partons en train ... tchou tchou tchou tchou

Nos vamos en avión... nyeeeeaooon

Nous partons en avion... nnnnniaaaaaaoooo

O en un auto veloz... run, run, bip, bip

Ou en voiture rapide... vroum vroum bip bip

¡Nos vamos de paseo!

Nous partons en voyage!

Le saviez-vous? Les mots dont le but est d'imiter un son (ce que les linguistes nomment une onomatopée) peut s'écrire différemment selon les pays, même lorsque les sons sont presque pareil.

Short + Fun Spanish Beats. (Rythmes Espagnols brefs + drôles)

Ana Maria Calabrese, tous droits réservés ©2018

Paroles et musique par Ana Maria Calabrese

Arrangements et production musicale par Moisés Herrera

www.spanishplusme.com

Paroles



5. BURBUJAS / BULLES

Hay burbujas en el aire y hacen pop pop (2)
Il y a des bulles dans l'air qui font pop pop

Unas suben, suben
Certaines vont en l'air, en l'air
Otras bajan, bajan
D'autres vont en bas, en bas

Hay burbujas en el aire y hacen pop pop
Il y a des bulles dans l'air qui font pop pop

Hay burbujas en el aire y hacen pop pop (2)
Il y a des bulles dans l'air qui font pop pop

Unas van a mi cabeza
Certaines vont sur ma tête
Otras van a mi nariz
D'autres vont sur mon nez

Hay burbujas en el aire y hacen pop pop
Il y a des bulles dans l'air qui font pop pop

Hay burbujas en el aire y hacen pop pop (2)
Il y a des bulles dans l'air qui font pop pop

Las reviento con las manos
Je les éclate avec mes mains
las reviento con los pies
Je les éclate avec mes pieds

Hay burbujas en el aire y hacen pop pop
Il y a des bulles dans l'air qui font pop pop

6. HORA DE LIMPIAR / L'HEURE DE RANGER

Es hora de limpiar (3),
C'est l'heure de ranger
Vamos a ordenar
Allons ranger

Paroles



7. ANIMALES / ANIMAUX

En mi casa tengo un perro... guau, guau, guau
Dans ma maison j'ai un chien... ouaf ouaf ouaf
Y un gatito blanco... miau, miau, miau
Et un petit chat blanc ... miaou miaou miaou
Tengo un pez dorado... glup, glup, glup
J'ai un poisson rouge bloup bloup bloup
Y una tortuguita que camina despacito
Et une petite tortue qui va lentement

En la granja tengo un pato... cua, cua, cua
Dans ma ferme j'ai un canard... coin coin coin
Y un caballo negro... hiii, hiii, hiii
Et un cheval noir hiii hiii hiii
Tengo un cerdo rosa... oinc oinc oinc
J'ai un cochon rose... groin groin groin
Y una vaca lechera que hace muuuuu
Et une vache qui fait meuuuuuuuuuh

Y en el zoológico vi un oso... roar, roar, roar
Et au zoo j'ai vu un ours... grrr grrr grrr
Y un orangután... uh uh uh uh
Et un orang-outan hihihi
Vi una gran serpiente... pssssssss
Et un grand serpent... ssssssss
Y un águila real
Et un aigle doré

Paroles



8. MI TIERRA / MA TERRE (ma planète)

Mi tierra es azul, también es verde (2)
Ma planète est bleue, elle est verte aussi
Tiene muchos animales, tiene muchas plantas (2)
Elle a beaucoup d'animaux et beaucoup de plantes
La voy a cuidar, voy a reciclar
Je vais en prendre soin, je vais recycler
Mi tierra es azul, también es verde (2)
Ma planète est bleue, elle est aussi verte
Tiene pueblos y ciudades, tiene mucha gente (2)
Elle a des villes et des villages, elle a beaucoup de gens
La voy a cuidar, voy a reciclar
Je vais en prendre soin, je vais recycler

9. SIETE DÍAS / SEPT JOURS

La semana tiene siete días (2)
Il y a sept jours dans la semaine

Lunes, martes, miércoles, jueves
Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi
Viernes, sábado y domingo
Vendredi, Samedi et Dimanche

La semana tiene siete días (2)
Il y a sept jours dans la semaine

Lunes ...lunes, martes...martes, miércoles...miércoles,
jueves...jueves
Lundi... Lundi, Mardi... Mardi, Mercredi... Mercredi, Jeudi... Jeudi
Viernes... viernes, sábado... sábado, domingo... domingo
Vendredi... Vendredi, Samedi... Samedi, Dimanche... Dimanche

La semana tiene siete días (2)
Il y a sept jours dans la semaine

Paroles



Lunes, martes, miércoles, jueves
Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi
Viernes, sábado y domingo
Vendredi, Samedi, et Dimanche

La semana tiene siete días (2)
Il y a sept jours dans la semaine

Le saviez-vous? Le lundi est le premier jour de la semaine selon le standard international ISO 8601, mais aux USA, au Canada et au Japon, c'est le deuxième.

10. A E I O U

A E I O U (2)
Las vocales en español
Les voyelles en Espagnol

Suenan A E I O U
Ca sonne comme AEIOU

LE saviez-vous? Contrairement au Français, en Espagnol il n'y a qu'un seul son par voyelle.

Paroles



11. PIEL, CORAZÓN Y CIELO / PEAU, COEUR ET CIEL

Negro, blanco, amarillo, canela (2)
Noir, blanc, jaune et cannelle*

No importa el color de piel
La couleur de la peau ne compte pas
Todos tenemos rojo el corazón (2)
Nous avons tous un Cœur rouge

Y cuando sale el sol
Et quand le soleil se lève
Sale para ti
Il se lève pour toi
Y cuando sale el sol
Et quand le soleil se lève
Sale para mí
Il se lève pour moi

No importa el color de piel
La couleur de la peau ne compte pas
Todos vivimos bajo el mismo cielo azul
Nous vivons tous sous le même ciel bleu

Negro, blanco, amarillo, canela (2)
Noir, blanc, jaune et cannelle*
No importa el color de piel
La couleur de la peau ne compte pas
Todos tenemos el mismo corazón,
Nous avons tous le même cœur
Todos tenemos rojo el corazón.
Nous avons tous un Cœur rouge

Le mot "Cannelle" fait référence à la peau plus bronze ou marron dans certains pays d'Amérique Latine. Une autre façon de nommer la peau marron est « piel morena »

Paroles



12. THANK YOU, GRACIAS / MERCI

Thank you... gracias
 merci
You're welcome... de nada
 de rien
Please, please... por favor
 s'il te plait
Don't forget these three
 N'oublie pas ces trois-là

13. LLUVIA, SOL, VIENTO Y LUNA PLUIE, SOLEIL, VENT ET LUNE

Llueve, llueve, llueve vamos a saltar,
Il pleut, il pleut, il pleut, nous allons sauter
En un charco a saltar, (2)
 Sautons dans une flaque

Sale sale el sol y vamos a correr
 Le soleil se lève, allons courir
En el parque a correr (2)
 Dans le parc, allons courir

Sopla, sopla el viento y vamos a volar
Soufflé, souffle le vent, nous allons voler
La cometa* a volar (2)
 Faisons voler le cerf-volant

Sale la lunita y vamos a dormir
La petite lune se lève et nous allons dormir
En la cama a dormir (2)
 Au lit, allons dormir

**Les pays hispanophones utilisent parfois des mots différents pour nommer un même objet. En ce cas présent, les autres mots pour COMETA sont « Barrilete », « Papalote » ou « Volantin »*

Paroles



14. ABRE UN LIBRO / OUVRE UN LIVRE

Abre un libro, vamos a leer
Ouvre un livre, nous allons lire
Abre un libro, vamos a aprender
Ouvre un livre, nous allons apprendre
Abre un libro, para soñar
Ouvre un livre, pour rêver
Y todo imaginar
Et laissons notre imagination déborder

15. ADIÓS / AU REVOIR

Es hora de decir adiós,
Il est l'heure de dire au revoir

¡Adiós!
Au revoir!

Es hora de decir adiós,
Il est l'heure de dire au revoir,

¡Adiós!
Au revoir!

Con el brazo, con la mano,
Avec le bras, avec la main
con un abrazo nos despedimos hoy
Avec un câlin, nous disons au revoir aujourd'hui

¡Adiós!
Au revoir!